

Thứ Hai, 7-9-2026. Năm A
Tuần 23 Thường Niên

Lc 6, 6-11

Luke 6:6-11

Có được phép làm điều thiện vào ngày Sa-bát không? (Lc 6,9)

To better understand our Gospel today, recall how important the Sabbath was for first-century Jews. The Lord had commanded them to keep the Sabbath holy (Exodus 20:8). Honoring the Sabbath was one of the key ways they set themselves apart as God's people. It was so important that, over the centuries, many scribes developed extensive traditions for how to observe it properly.

So when Jesus teaches in the synagogue on a Sabbath, some scribes and Pharisees are watching to see if he will heal a man with a withered hand. They are eager for a reason to accuse him of breaking the Law of Moses. But Jesus gets right to the heart of the Law they claim to uphold. He asks them, "Is it lawful to do good on the sabbath rather than to do evil, to save life rather than to destroy it?" (Luke 6:9). The answer seems obvious, and Jesus does the "good" of healing the man.

Jesus then confirms the point by performing this miracle right in front of the scribes and Pharisees. But they become "enraged and discussed together what they might do to Jesus" (Luke 6:11). Don't miss the irony here. While the scribes and Pharisees plot evil toward Jesus—on the Sabbath and in a synagogue, no less—he brings life and restoration by healing the man. The sabbath rest God wants his people to enter into is a matter of doing good, of loving the Lord and our neighbor.

Để hiểu rõ hơn về Tin mừng hôm nay, hãy nhớ lại tầm quan trọng của ngày Sa-bát đối với người Do Thái ở thế kỷ thứ nhất. Chúa đã truyền dạy họ phải giữ ngày Sa-bát thánh (Xh 20,8). Tôn trọng ngày Sa-bát là một trong những cách quan trọng để họ tự phân biệt mình là dân của Thiên Chúa. Điều đó quan trọng đến nỗi, qua nhiều thế kỷ, nhiều kinh sư đã phát triển những truyền thống rộng rãi về cách giữ ngày này một cách đúng đắn.

Vì vậy, khi Chúa Giêsu giảng dạy trong hội đường vào ngày Sa-bát, một số kinh sư và người Pha-ri-sêu đang theo dõi xem Ngài có chữa lành một người bị bại tay hay không. Họ rất muốn tìm cớ để buộc tội Ngài vì phạm Luật Môi-sen. Nhưng Chúa Giêsu đã đi thẳng vào trọng tâm của Luật mà họ tuyên bố tuân giữ. Ngài hỏi họ: "Có được phép làm điều thiện hơn là làm điều ác trong ngày Sa-bát không? Có được phép cứu mạng sống hơn là giết chết nó không?" (Lc 6,9). Câu trả lời dường như rõ ràng, và Chúa Giêsu đã làm điều "thiện" là chữa lành người đó.

Sau đó, Chúa Giêsu xác nhận điều đó bằng cách thực hiện phép lạ này ngay trước mặt các kinh sư và người Pha-ri-sêu. Nhưng họ "nổi giận và bàn bạc với nhau xem sẽ làm gì với Chúa Giêsu" (Lc 6,11). Đừng bỏ qua sự trớ trêu ở đây. Trong khi các kinh sư và người Pha-ri-sêu âm mưu làm điều ác với Chúa Giêsu—vào ngày Sa-bát và trong hội đường, thì Ngài lại mang đến sự sống và sự phục hồi bằng cách chữa lành người đó. Sự nghỉ ngơi ngày Sa-bát mà Thiên Chúa muốn dân Ngài bước vào là vấn đề làm điều thiện, yêu mến Chúa và yêu thương người lân cận.

Vậy thì "làm điều thiện" vào ngày Sa-bát có

So what does it mean for us to “do good” on the Sabbath? Of course, we should go to Mass. We might also set aside some extra time for prayer or Adoration. But focusing only on set times of prayer might make us less likely to notice unplanned opportunities to do good. Ask the Lord to help you see the needs in front of you—needs like your neighbor’s unexpected car repair that means they need a ride to the grocery store. Or the loneliness of an isolated family member who could benefit from a visit either in person or by phone. The possibilities are endless.

It doesn’t just have to be Sunday, either. It’s always the right time to “do good!”

“Lord Jesus, help me enter into sabbath rest and honor you by doing good today and every day.”

nghĩa là gì đối với chúng ta? Tất nhiên, chúng ta nên đi lễ. Chúng ta cũng có thể dành thêm thời gian để cầu nguyện hoặc châu Thánh Thể. Nhưng chỉ tập trung vào những giờ cầu nguyện cố định có thể khiến chúng ta ít nhận ra những cơ hội làm điều thiện bất ngờ. Hãy cầu xin Chúa giúp bạn nhìn thấy những nhu cầu trước mắt—những nhu cầu như việc sửa chữa xe đột xuất của người hàng xóm khiến họ cần được đưa đón đến cửa hàng tạp hóa. Hoặc sự cô đơn của một thành viên gia đình sống khép kín, người có thể được hưởng lợi từ một chuyến thăm trực tiếp hoặc qua điện thoại. Khả năng là vô tận.

Và cũng không nhất thiết chỉ là Chủ nhật. Luôn luôn là thời điểm thích hợp để “làm điều thiện!”

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con bước vào sự nghỉ ngơi ngày Sa-bát và tôn vinh Chúa bằng cách làm điều thiện hôm nay và mỗi ngày.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.